DAR ALHAMD

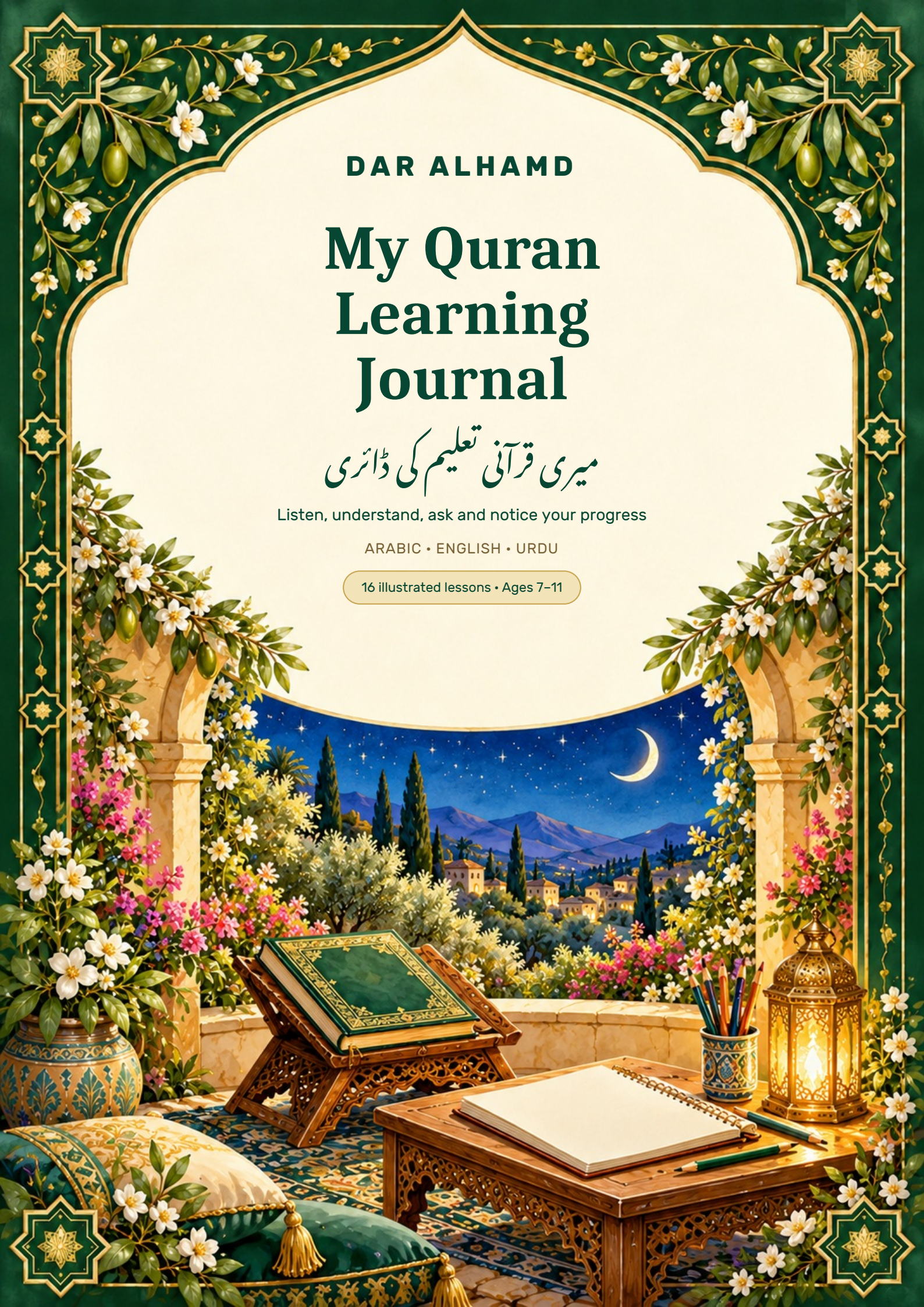
# My Quran Learning Journal

## میری قرآنی تعلیم کی ڈائری

Listen, understand, ask and notice your progress

ARABIC • ENGLISH • URDU

16 illustrated lessons • Ages 7–11



# This book belongs to

## یہ کتاب میری ہے



My name _____ میرا نام

My class _____ میری جماعت

My teacher _____ میرے استاد

I can record my reading, meaning questions and next steps with care.

میں توجہ سے اپنی تلاوت، معنی کے سوال اور اگلے قدم کا ریکارڈ رکھ سکتا ہوں۔

# Let’s learn together

## آئیے، مل کر سیکھیں

This journal is a place to record your Quran learning with a teacher. Each short lesson is followed by a practice page. Your teacher chooses a suitable passage; you record its reference, what you learned and what you want to ask. You may write, draw or ask someone to write your words. Return to a page whenever you need it.

یہ ڈائری استاد کے ساتھ قرآن سیکھنے کا ریکارڈ رکھنے کی جگہ ہے۔ ہر چھوٹے سبق کے بعد مشق کا صفحہ ہے۔ استاد مناسب عبارت چنیں؛ آپ اس کا حوالہ، سیکھی ہوئی بات اور اپنا سوال لکھیں۔ خود لکھ سکتے ہیں، تصویر بنا سکتے ہیں یا کسی سے اپنی بات لکھوا سکتے ہیں۔ ضرورت کے وقت صفحہ دوبارہ دیکھیں۔

1 **Read together**

Listen to an adult, or read the English or Urdu aloud.

کسی بڑے سے سنیں، یا انگریزی یا اردو عبارت پڑھیں۔

2 **Learn the Arabic**

Listen carefully, say a small part and understand its meaning.

توجہ سے سنیں، تھوڑا سا پڑھیں اور اس کا مطلب سمجھیں۔

3 **Talk and practise**

Discuss the question and try an activity with someone who helps you.

سوال پر بات کریں اور کسی بڑے کی مدد سے سرگرمی آزمائیں۔

Read the source notes with an adult. The questions and activities are teaching suggestions; go at a pace that helps you understand.

# Our learning journey

## ہمارا سیکھنے کا سفر

Choose a lesson. The numbers on the right show the pages.


01 A thoughtful beginning 5–6
سوچ سمجھ کر آغاز

02 My intention 7–8
میری نیت

03 Ask for knowledge 9–10
علم کی دعا

04 Choose a passage 11–12
عبارت کا انتخاب

05 Listen with attention 13–14
توجہ سے سنیں

06 Read slowly and clearly 15–16
ٹھہر کر صاف پڑھیں

07 One manageable goal 17–18
ایک آسان مقصد

08 Explore one word 19–20
ایک لفظ کو سمجھیں

09 Record a meaning and source 21–22
معنی اور حوالہ لکھیں

10 Read the words around it 23–24
آس پاس کی عبارت پڑھیں

11 Ask before guessing 25–26
اندازے سے پہلے پوچھیں

12 My reflection, clearly labelled 27–28
میرا غور، واضح عنوان کے ساتھ

13 Practise kind words 29–30
اچھے الفاظ کی مشق

14 Return and remember 31–32
دوبارہ پڑھیں اور یاد کریں

15 Keep going with support 33–34
مدد کے ساتھ کوشش جاری رکھیں

16 Share and plan the next step 35–36
سیکھا ہوا بتائیں، اگلا قدم چنیں

Review 37 • Progress 38 • Sources 39–40
For adults 41 • Answers 42 • Certificate 43

01 LISTEN • UNDERSTAND • PRACTISE

# A thoughtful beginning

سوچ سمجھ کر آغاز



QURAN 96:1 • COMPLETE VERSE

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

### ENGLISH MEANING

Read, beginning with the name of your Lord, the Creator.

اپنے پیدا کرنے والے رب کا نام لے کر پڑھو۔

Al-Muyassar explains this as the Prophet reading what was revealed to him, beginning in his Lord's name. For your learning time, choose a calm place and an adult who can help. Decide what you need before you begin.

تفسیر المیسر کے مطابق یہ نبی ﷺ کو نازل شدہ قرآن اپنے رب کے نام سے پڑھنے کا حکم ہے۔ اپنی پڑھائی کے لیے پُرسکون جگہ اور مدد کرنے والا بڑا چنیں۔ شروع کرنے سے پہلے سوچیں کہ کون سی چیزیں درکار ہیں۔

### LET'S TALK

What helps you feel ready to learn?

کون سی چیز آپ کو سیکھنے کے لیے تیار کرتی ہے؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Prepare your book, journal and a quiet place with an adult.

کسی بڑے کے ساتھ کتاب، ڈائری اور پُرسکون جگہ تیار کریں۔

Source: Quran 96:1–5; al-Muyassar

☐ I practised with my teacher

PRACTISE • LESSON 01

# My ready-to-learn page

## سیکھنے کی تیاری

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 My learning place and the person helping me

میری پڑھنے کی جگہ اور مدد کرنے والا شخص

2 What I need before I start

شروع کرنے سے پہلے مجھے کیا چاہیے

3 One thing I hope to learn

ایک بات جو میں سیکھنا چاہتا ہوں

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

02 LET'S LEARN

# My intention

## میری نیت



ARABIC WORD

**Intention**

نِيَّةٌ

نیت

The Prophet ﷺ taught that deeds are judged by intentions. Think about why you want to learn the Quran. You can aim to understand, recite carefully and put good teaching into practice. Your journal records learning; it cannot measure sincerity.

نبی ﷺ نے سکھایا کہ اعمال کا دارومدار نیتوں پر ہے۔ سوچیں کہ آپ قرآن کیوں سیکھنا چاہتے ہیں۔ سمجھنا، توجہ سے پڑھنا اور اچھی تعلیم پر عمل کرنا آپ کے مقصد ہو سکتے ہیں۔ ڈائری سیکھنے کا ریکارڈ ہے؛ اخلاص کی پیمائش نہیں۔

LET'S TALK

What is a good reason for learning?

سیکھنے کی ایک اچھی وجہ کیا ہو سکتی ہے؟

MY LITTLE ACTIVITY

Say one learning intention privately or share it with your helper.

سیکھنے کی ایک نیت دل میں کہیں یا اپنے مددگار کو بتائیں۔

Source: Sahih al-Bukhari 1

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 02

# My purpose for learning

## میرے سیکھنے کا مقصد

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 I want to learn because… میں سیکھنا چاہتا ہوں کیونکہ...

2 A kind action that could grow from my learning میرے سیکھنے سے نکلنے والا ایک اچھا عمل

3 A reminder I would like my teacher to give me ایک یاددہانی جو میں اپنے استاد سے چاہتا ہوں

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

03 LISTEN • UNDERSTAND • PRACTISE

# Ask for knowledge

## علم کی دعا



QURAN 20:114 • EXCERPT

وَقُل رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا

### ENGLISH MEANING

And say: My Lord, give me more knowledge.

اور کہو: میرے رب، میرے علم میں اضافہ فرما۔

The full verse addresses the Prophet ﷺ and tells him not to hurry before revelation is complete. Al-Muyassar explains the closing request as asking for more knowledge. Read the full verse with your teacher, then name something you want to understand.

پوری آیت میں نبی ﷺ سے فرمایا گیا ہے کہ وحی مکمل ہونے سے پہلے پڑھنے میں جلدی نہ کریں۔ المیسر کے مطابق آخری دعا مزید علم کی درخواست ہے۔ استاد کے ساتھ پوری آیت پڑھیں، پھر بتائیں کہ آپ کیا سمجھنا چاہتے ہیں۔

### LET'S TALK

What would you like to understand better?

آپ کون سی بات زیادہ اچھی طرح سمجھنا چاہتے ہیں؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Listen to the excerpt and ask your teacher how to say the dua.

اقتباس سنیں اور استاد سے دعا کی درست ادائیگی سیکھیں۔

Source: Quran 20:114; al-Muyassar

☐ I practised with my teacher

PRACTISE • LESSON 03

# My knowledge questions

## علم کے لیے میرے سوال

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 My question about today's passage

آج کی عبارت کے بارے میں میرا سوال

2 What my teacher helped me understand

استاد کی مدد سے میں نے کیا سمجھا

3 Something I still want to ask

ایک بات جو میں اب بھی پوچھنا چاہتا ہوں

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

04 LET'S LEARN

# Choose a passage

## عبارت کا انتخاب



ARABIC WORD

**Verse**

آيَةٌ

آیت

The Prophet ﷺ praised learning the Quran and teaching it. Your teacher can choose a passage that suits your reading and understanding. Write its surah name and verse numbers. A clear reference helps you find the same passage when you return.

نبی ﷺ نے قرآن سیکھنے اور سکھانے کی فضیلت بیان فرمائی۔ استاد آپ کی پڑھنے اور سمجھنے کی صلاحیت کے مطابق عبارت چن سکتے ہیں۔ سورت کا نام اور آیتوں کے نمبر لکھیں۔ واضح حوالہ دوبارہ وہی عبارت تلاش کرنے میں مدد دیتا ہے۔

### LET'S TALK

Which details help you find a passage again?

کون سی باتیں لکھنے سے عبارت دوبارہ مل سکتی ہے؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Find the selected passage twice, using its reference the second time.

منتخب عبارت دو بار تلاش کریں؛ دوسری بار اس کا حوالہ استعمال کریں۔

Source: Sahih al-Bukhari 5027

☐ I explored this lesson

PRACTISE · LESSON 04

# My passage record

## میری عبارت کا ریکارڈ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 The surah name, and how I found it

سورت کا نام اور اسے تلاش کرنے کا طریقہ

2 My teacher's reason for choosing this passage

استاد نے یہ عبارت کیوں منتخب کی

3 I found it again by…

میں نے اسے دوبارہ یوں تلاش کیا…

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

05 LET'S LEARN

# Listen with attention

توجہ سے سنیں



ARABIC WORD

**Listening**

سَمَاعٌ

سننا

The Prophet ﷺ asked Abdullah ibn Masud to recite the Quran to him and said that he liked hearing it from others. Listen to your teacher or a recording they select. Follow the place with your eyes and notice one sound to practise.

نبی ﷺ نے عبداللہ بن مسعود سے قرآن سنانے کو کہا اور فرمایا کہ آپ دوسروں سے سننا پسند کرتے ہیں۔ استاد یا ان کی منتخب کردہ تلاوت سنیں۔ آنکھوں سے عبارت کے ساتھ چلیں اور مشق کے لیے ایک آواز پر توجہ دیں۔

LET'S TALK

What can you notice while listening carefully?

توجہ سے سنتے ہوئے آپ کیا محسوس کر سکتے ہیں؟

MY LITTLE ACTIVITY

Listen once, then tell your teacher one thing you noticed.

ایک بار سنیں، پھر استاد کو ایک بات بتائیں جس پر توجہ گئی۔

Source: Sahih al-Bukhari 5049

☐ I explored this lesson

PRACTISE · LESSON 05

# My listening notes

## سننے کے بعد میرے نوٹ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 Who I listened to, or the recording title

میں نے کس سے سنا یا تلاوت کا عنوان

2 One sound or word I noticed

ایک آواز یا لفظ جس پر میری توجہ گئی

3 What I want to hear once more

میں کیا دوبارہ سننا چاہتا ہوں

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

06 LISTEN • UNDERSTAND • PRACTISE

# Read slowly and clearly

## ٹھہر کر صاف پڑھیں



QURAN 73:4 • EXCERPT

وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا

**ENGLISH MEANING**

Read the Quran clearly, at a steady and unhurried pace.

قرآن کو صاف ادائیگی کے ساتھ آرام سے پڑھو۔

Al-Muyassar explains measured recitation as reading carefully, making letters and pauses clear. Ask your teacher to model a short part, then try it. Finishing quickly is not today's goal. Choose one sound or stopping place to practise with help.

المیسر میں ترتیل کی وضاحت ہے کہ حروف اور وقف واضح کرتے ہوئے آرام سے پڑھا جائے۔ استاد سے چھوٹا حصہ سنیں، پھر خود کوشش کریں۔ آج مقصد جلد ختم کرنا نہیں۔ مدد سے ایک آواز یا وقف کی جگہ کی مشق کریں۔

**LET'S TALK**

What does careful reading sound like?

توجہ سے پڑھی ہوئی تلاوت کیسی سنائی دیتی ہے؟

**MY LITTLE ACTIVITY**

Read a short part after your teacher and ask for one helpful correction.

استاد کے بعد چھوٹا حصہ پڑھیں اور ایک مفید اصلاح لیں۔

Source: Quran 73:4; al-Muyassar

☐ I practised with my teacher

PRACTISE • LESSON 06

# My careful-reading page

## توجہ سے پڑھنے کا صفحہ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 The small part I practised

چھوٹا حصہ جس کی میں نے مشق کی

2 One sound or pause my teacher showed me

ایک آواز یا وقف جو استاد نے سکھایا

3 What changed when I tried again

دوبارہ پڑھنے پر کیا فرق آیا

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

07 LET'S LEARN

# One manageable goal

## ایک آسان مقصد



ARABIC WORD

**Goal**

هَدَفٌ

مقصد

The Prophet ﷺ encouraged regular deeds, even when small, and deeds within our ability. Choose one learning goal that fits today. You might listen to a short passage or practise one word. Agree on a gentle time to return to it.

نبی ﷺ نے چھوٹے مگر باقاعدہ اعمال اور اپنی طاقت کے مطابق کام کی ترغیب دی۔ آج کے لیے سیکھنے کا ایک مناسب مقصد چنیں۔ مختصر عبارت سن سکتے ہیں یا ایک لفظ کی مشق کر سکتے ہیں۔ دوبارہ مشق کا آسان وقت طے کریں۔

### LET'S TALK

What is one goal you can manage today?

آج آپ کون سا ایک مقصد آسانی سے پورا کر سکتے ہیں؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Choose a small goal with your teacher, then review how it went.

استاد کے ساتھ چھوٹا مقصد چنیں، پھر دیکھیں کوشش کیسی رہی۔

Source: Sahih al-Bukhari 6465

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 07

# My small-step plan

## میرے چھوٹے قدم کا منصوبہ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 My one small goal

میرا ایک چھوٹا مقصد

2 When and with whom I will practise

میں کب اور کس کے ساتھ مشق کروں گا

3 What helped, and what I will change

کس چیز نے مدد دی اور میں کیا بدلوں گا

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

08 LET'S LEARN

# Explore one word

## ایک لفظ کو سمجھیں



ARABIC WORD

**Pen**

قَلَمٌ

قلم

Quran 96:4 mentions the pen. Al-Muyassar connects the passage with Allah teaching writing. Our vocabulary panel gives the word by itself; its form in the verse includes extra parts. Ask your teacher to find the word and explain it in context.

قرآن کی آیت ۹۶:۴ میں قلم کا ذکر ہے۔ المیسر اس عبارت میں اللہ کے لکھنا سکھانے کی وضاحت کرتی ہے۔ لفظی خانے میں لفظ اکیلا ہے؛ آیت میں اس کے ساتھ اور حصے بھی ہیں۔ استاد سے اسے تلاش کرائیں اور سیاق میں سمجھیں۔

### LET'S TALK

Why should we check a word in its sentence?

لفظ کو اس کے جملے میں دیکھنا کیوں مفید ہے؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Choose one word from your selected passage and ask for its meaning there.

اپنی عبارت سے ایک لفظ چنیں اور اسی جگہ اس کا معنی پوچھیں۔

Source: Quran 96:4; al-Muyassar; word morphology

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 08

# My word discovery

## میرے لفظ کی دریافت

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 My word, copied with my teacher's help

میرا لفظ، استاد کی مدد سے نقل کیا ہوا

2 Its meaning in this passage

اس عبارت میں اس کا معنی

3 A small memory picture or helpful note

یاد رکھنے کی چھوٹی تصویر یا مددگار نوٹ

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

09 LET'S LEARN

# Record a meaning and source

## معنی اور حوالہ لکھیں



ARABIC WORD

**Meaning**

مَعْنًى

مفہوم

Quran 38:29 describes a blessed Book for people to reflect on. Al-Muyassar also connects reflection with following its guidance. A translation helps us approach a meaning in another language. Record the translator's name, and ask a teacher about anything unclear.

قرآن کی آیت ۳۸:۲۹ بابرکت کتاب پر غور کرنے کا ذکر کرتی ہے۔ المیسر غور کو اس کی ہدایت پر عمل سے بھی جوڑتی ہے۔ ترجمہ دوسری زبان میں معنی سمجھنے میں مدد دیتا ہے۔ مترجم کا نام لکھیں اور غیر واضح بات استاد سے پوچھیں۔

### LET'S TALK

Why do we record the translator's name?

ہم مترجم کا نام کیوں لکھتے ہیں؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Find the name of the translator in the book or source your teacher uses.

استاد کی استعمال کردہ کتاب یا ماخذ میں مترجم کا نام تلاش کریں۔

Source: Quran 38:29; al-Muyassar

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 09

# My meaning-source record

## معنی کے ماخذ کا ریکارڈ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 Translator or meaning source used today

آج استعمال کیے گئے مترجم یا معنی کے ماخذ کا نام

2 A short meaning note, checked by my teacher

معنی کا مختصر نوٹ، استاد سے جانچا ہوا

3 A word or idea I need help with

ایک لفظ یا خیال جس میں مجھے مدد چاہیے

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

10 LET'S LEARN

# Read the words around it

آس پاس کی عبارت پڑھیں



ARABIC WORD

**Context**

سِيَاقٌ

سیاق

A short excerpt belongs to a larger passage. A helpful study habit is to ask what comes before and after it. Return to the full verse behind one excerpt in this journal. Let your teacher explain how the surrounding words help.

مختصر اقتباس بڑی عبارت کا حصہ ہوتا ہے۔ سیکھنے کی مفید عادت ہے کہ پوچھیں: اس سے پہلے اور بعد میں کیا ہے؟ اس ڈائری کے ایک اقتباس کی پوری آیت دیکھیں۔ استاد سے سمجھیں کہ آس پاس کے الفاظ کیا واضح کرتے ہیں۔

LET'S TALK

Is an excerpt always a complete verse?

کیا ہر اقتباس پوری آیت ہوتا ہے؟

MY LITTLE ACTIVITY

Choose a printed excerpt and find its full verse with your teacher.

چھپا ہوا ایک اقتباس چنیں اور استاد کے ساتھ پوری آیت تلاش کریں۔

Source: Quran 20:114; 73:4; 2:83; al-Muyassar

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 10

# My context check

## سیاق کو سمجھنے کی مشق

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 The excerpt I chose and its full verse reference

میرا منتخب اقتباس اور پوری آیت کا حوالہ

2 What comes before or after it

اس سے پہلے یا بعد میں کیا ہے

3 What my teacher explained about the context

استاد نے سیاق کے بارے میں کیا سمجھایا

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

11 LET'S LEARN

# Ask before guessing

اندازے سے پہلے پوچھیں



ARABIC WORD

**Question**

سُؤَالٌ

سوال

Quran 17:36 warns against following what we do not know. Al-Muyassar stresses checking carefully. If you are unsure about a meaning, write a question rather than inventing an answer. Asking for help is part of learning. Some answers need further research.

قرآن کی آیت ۱۷:۳۶ بے علمی میں کسی بات کے پیچھے چلنے سے روکتی ہے۔ المیسر تحقیق اور اطمینان پر زور دیتی ہے۔ معنی معلوم نہ ہو تو جواب بنانے کے بجائے سوال لکھیں۔ مدد مانگنا سیکھنے کا حصہ ہے۔ بعض جوابوں کے لیے مزید تحقیق چاہیے۔

LET'S TALK

What can you say when you do not know?

جواب معلوم نہ ہو تو آپ کیا کہہ سکتے ہیں؟

MY LITTLE ACTIVITY

Practise saying: I am not sure; let us ask and check.

یہ کہنا سیکھیں: مجھے یقین نہیں، آئیے پوچھیں اور جانچیں۔

Source: Quran 17:36; al-Muyassar

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 11

# My questions are welcome

## میرے سوال اہم ہیں

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 A question I want to ask

ایک سوال جو میں پوچھنا چاہتا ہوں

2 Who helped me, and which source they used

کس نے مدد کی اور کون سا ماخذ استعمال کیا

3 Answer checked, or still waiting for an answer?

جواب جانچ لیا یا ابھی جواب کا انتظار ہے؟

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

12 LET'S LEARN

# My reflection, clearly labelled

## میرا غور، واضح عنوان کے ساتھ



ARABIC WORD

**Reflection**

تَدَبُّر

غور و فکر

Al-Muyassar explains Quran 38:29 as inviting thoughtful attention to the verses and their guidance. After your teacher explains a passage, notice a question or connection. Write 'My reflection' above your own thought. A personal thought is different from the verse or a scholar's explanation.

المیسر کے مطابق آیت ۳۸:۲۹ آیات اور ان کی ہدایت پر غور کی دعوت دیتی ہے۔ استاد سے عبارت سمجھنے کے بعد کوئی سوال یا تعلق سوچیں۔ اپنے خیال پر «میرا غور» لکھیں۔ ذاتی خیال، آیت اور عالم کی تفسیر الگ چیزیں ہیں۔

LET'S TALK

How can you show that a thought is your own reflection?

آپ کیسے ظاہر کریں گے کہ خیال آپ کا اپنا غور ہے؟

MY LITTLE ACTIVITY

Share one reflection and ask your teacher whether it fits the passage.

اپنا ایک خیال بتائیں اور استاد سے پوچھیں کہ کیا یہ عبارت سے مناسبت رکھتا ہے۔

Source: Quran 38:29; al-Muyassar

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 12

# My thought and its source

## میرا خیال اور اس کا ماخذ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 What the teacher explained, with its source

استاد کی بیان کردہ بات اور اس کا ماخذ

2 My reflection: I notice or wonder…

میرا غور: میں نے یہ دیکھا یا میرے ذہن میں یہ سوال آیا…

3 What I checked with my teacher

میں نے استاد سے کیا جانچا

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

13 LISTEN • UNDERSTAND • PRACTISE

# Practise kind words

## اچھے الفاظ کی مشق



QURAN 2:83 • EXCERPT

وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا

ENGLISH MEANING

And speak to people in a good and kind way.

اور لوگوں سے اچھی اور نرم بات کرو۔

This excerpt is part of a verse recalling a pledge taken from the Children of Israel. Al-Muyassar explains these words as speaking the best words to people. For today's practice, plan a considerate sentence for someone. The example is your own application.

یہ اقتباس بنی اسرائیل سے لیے گئے عہد کے ذکر والی آیت کا حصہ ہے۔ المیسر ان الفاظ کو لوگوں سے بہترین بات کہنے کے معنی میں بیان کرتی ہے۔ آج کسی کے لیے اچھی بات سوچیں۔ یہ مثال آپ کی اپنی عملی کوشش ہے۔

LET'S TALK

What could you say to welcome or encourage someone?

کسی کا خیر مقدم یا حوصلہ بڑھانے کے لیے کیا کہہ سکتے ہیں؟

MY LITTLE ACTIVITY

Use one kind sentence, then reflect on the experience.

ایک اچھی بات کہیں، پھر اپنے تجربے پر غور کریں۔

Source: Quran 2:83; al-Muyassar

☐ I practised with my teacher

PRACTISE • LESSON 13

# My words in practice

## میرے الفاظ، میرا عمل

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 A kind sentence I could say

ایک اچھی بات جو میں کہہ سکتا ہوں

2 A suitable moment to say it

اسے کہنے کا مناسب موقع

3 What happened, or what I might try another time

کیا ہوا یا اگلی بار میں کیا کوشش کر سکتا ہوں

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

14 LET'S LEARN

# Return and remember

دوبارہ پڑھیں اور یاد کریں



ARABIC WORD

**Revision**

مُرَاجَعَةٌ

دہرائی

The Prophet ﷺ encouraged learners to keep returning to the Quran. Revisit a passage you have studied before. Try a little, then ask your teacher to check it. Notice what remains familiar and what needs practice. Forgetting something tells us where to begin again.

نبی ﷺ نے قرآن کی دہرائی کی ترغیب دی۔ پہلے پڑھی ہوئی عبارت دوبارہ دیکھیں۔ تھوڑا سا پڑھیں، پھر استاد سے جانچ کرائیں۔ دیکھیں کیا یاد ہے اور کس کی مشق چاہیے۔ کچھ بھول جانا بتاتا ہے کہ دوبارہ کہاں سے شروع کریں۔

LET'S TALK

Which part would you like to revisit?

آپ کون سا حصہ دوبارہ پڑھنا چاہتے ہیں؟

MY LITTLE ACTIVITY

Revisit one earlier passage and mark a small next practice step.

پہلے کی ایک عبارت دہرائیں اور مشق کا اگلا چھوٹا قدم لکھیں۔

Source: Sahih al-Bukhari 5033

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 14

# My return-to-it record

## دہرائی کا میرا ریکارڈ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 Something I remembered

ایک بات جو مجھے یاد رہی

2 Something I needed help with

ایک بات جس میں مدد چاہیے تھی

3 My next revision date and small step

میری اگلی دہرائی کی تاریخ اور چھوٹا قدم

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

15 LET'S LEARN

# Keep going with support

## مدد کے ساتھ کوشش جاری رکھیں



ARABIC WORD

**Patience**

صبر

صبر

The Prophet ﷺ gave encouragement to a person who finds Quran recitation difficult and keeps working at it. Tell your teacher which part feels hard. Listen, rest if needed and try a smaller part. We celebrate careful effort and help one another learn.

نبی ﷺ نے اس شخص کو خوش خبری دی جو مشکل کے باوجود قرآن پڑھنے کی کوشش کرتا ہے۔ استاد کو بتائیں کون سا حصہ مشکل لگتا ہے۔ سنیں، ضرورت ہو تو آرام کریں اور چھوٹا حصہ آزمائیں۔ ہم توجہ سے کوشش کی قدر کرتے اور ایک دوسرے کی مدد کرتے ہیں۔

### LET'S TALK

What kind of help would make practice easier?

کس قسم کی مدد سے مشق آسان ہو سکتی ہے؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Ask for one specific kind of help, such as hearing a word again.

واضح مدد مانگیں، مثلاً ایک لفظ دوبارہ سننے کی درخواست کریں۔

Source: Sahih al-Bukhari 4937

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 15

# My help-and-try page

## مدد اور کوشش کا صفحہ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 The part that felt difficult

وہ حصہ جو مشکل لگا

2 The help I asked for or received

جو مدد میں نے مانگی یا حاصل کی

3 One sign of effort or progress I noticed

کوشش یا پیش رفت کی ایک بات جو میں نے دیکھی

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

16 LET'S LEARN

# Share and plan the next step

سیکھا ہوا بتائیں، اگلا قدم چنیں



ARABIC WORD

**Step**

خُطْوَةٌ

قدم

The Prophet ﷺ praised learning and teaching the Quran. Share something your teacher has checked, and listen kindly when a partner shares. Look back through your journal. Choose one thing to keep practising and one question to take into your next lesson.

نبی ﷺ نے قرآن سیکھنے اور سکھانے کی فضیلت بیان فرمائی۔ استاد سے جانچی ہوئی بات کسی کو بتائیں اور ساتھی کی بات نرمی سے سنیں۔ اپنی ڈائری دوبارہ دیکھیں۔ مشق کے لیے ایک چیز اور اگلے سبق کے لیے ایک سوال چنیں۔

### LET'S TALK

What can you share accurately, and what do you still want to learn?

آپ کون سی بات درست بتا سکتے ہیں اور کیا اب بھی سیکھنا چاہتے ہیں؟

### MY LITTLE ACTIVITY

Share one checked learning point with a family member or classmate.

گھر کے کسی فرد یا جماعت کے ساتھی کو ایک جانچی ہوئی بات بتائیں۔

Source: Sahih al-Bukhari 5027; 6465

☐ I explored this lesson

PRACTISE • LESSON 16

# My next chapter of learning

## میرے سیکھنے کا اگلا مرحلہ

Use a passage chosen with your teacher. Write, draw or dictate your notes.

استاد کے ساتھ منتخب عبارت استعمال کریں۔ اپنے نوٹ لکھیں، تصویر بنائیں یا زبانی لکھوائیں۔

Surah / verse(s) سورت / آیات

Date تاریخ

1 One learning point I shared, and its source

ایک بات جو میں نے بتائی اور اس کا ماخذ

2 Something I can do now that I found harder before

ایک کام جو پہلے مشکل تھا اور اب کر سکتا ہوں

3 My next question and learning plan

میرا اگلا سوال اور سیکھنے کا منصوبہ

Teacher / helper: one encouraging note and one next step.

استاد یا مددگار: حوصلے کی ایک بات اور اگلا ایک قدم۔

# Let’s remember

## آئیے، یاد کریں

Talk, draw or write your answers with someone who helps you.

کسی بڑے کے ساتھ بات کر کے، لکھ کر یا تصویر بنا کر جواب دیں۔

**01** What should you record to find a passage again?

عبارت دوبارہ تلاش کرنے کے لیے کیا لکھیں گے؟

**02** What can you do when a meaning is unclear?

معنی واضح نہ ہو تو کیا کر سکتے ہیں؟

**03** How is a personal reflection different from a verse?

ذاتی غور اور آیت میں کیا فرق ہے؟

**04** What is a helpful next step when reading feels difficult?

پڑھنا مشکل لگے تو اگلا مفید قدم کیا ہے؟

# My learning progress

## میری سیکھنے کی پیش رفت

Colour a circle when you have explored a lesson. You can return to it whenever you like.

سبق سیکھنے کے بعد دائرے میں رنگ بھریں۔ چاہیں تو دوبارہ پڑھیں۔

- ○ 01 A thoughtful beginning
- ○ 02 My intention
- ○ 03 Ask for knowledge
- ○ 04 Choose a passage
- ○ 05 Listen with attention
- ○ 06 Read slowly and clearly
- ○ 07 One manageable goal
- ○ 08 Explore one word
- ○ 09 Record a meaning and source
- ○ 10 Read the words around it
- ○ 11 Ask before guessing
- ○ 12 My reflection, clearly labelled
- ○ 13 Practise kind words
- ○ 14 Return and remember
- ○ 15 Keep going with support
- ○ 16 Share and plan the next step

One thing I learned or tried…

ایک بات جو میں نے سیکھی یا جس پر عمل کیا…

# Sources for our lessons

ہمارے اسباق کے حوالے

For parents and teachers • Lessons 1–8
References for the learning content and its source notes.

**01 A thoughtful beginning**
Quran 96:1–5; al-Muyassar
quran.com/96:1

**02 My intention**
Sahih al-Bukhari 1
sunnah.com/bukhari:1

**03 Ask for knowledge**
Quran 20:114; al-Muyassar
quran.com/20:114

**04 Choose a passage**
Sahih al-Bukhari 5027
sunnah.com/bukhari:5027

**05 Listen with attention**
Sahih al-Bukhari 5049
sunnah.com/bukhari:5049

**06 Read slowly and clearly**
Quran 73:4; al-Muyassar
quran.com/73:4

**07 One manageable goal**
Sahih al-Bukhari 6465
sunnah.com/bukhari:6465

**08 Explore one word**
Quran 96:4; al-Muyassar; word morphology
quran.com/96:4

Arabic checked in Imla'i script against the Quran text. English and Urdu meanings are original simplified educational renderings, checked against M. A. S. Abdel Haleem's English translation and Muhammad Junagarhi's Urdu translation. Explanations were checked with Tafsir al-Muyassar, King Fahd Quran Printing Complex. Journal methods and activities are original educational applications. Hadith references follow Sahih al-Bukhari numbering on Sunnah.com.

# Sources for our lessons

ہمارے اسباق کے حوالے

For parents and teachers • Lessons 9–16
References for the learning content and its source notes.

**09** **Record a meaning and source**
Quran 38:29; al-Muyassar
quran.com/38:29

**10** **Read the words around it**
Quran 20:114; 73:4; 2:83; al-Muyassar
quran.com/20:114

**11** **Ask before guessing**
Quran 17:36; al-Muyassar
quran.com/17:36

**12** **My reflection, clearly labelled**
Quran 38:29; al-Muyassar
quran.com/38:29

**13** **Practise kind words**
Quran 2:83; al-Muyassar
quran.com/2:83

**14** **Return and remember**
Sahih al-Bukhari 5033
sunnah.com/bukhari:5033

**15** **Keep going with support**
Sahih al-Bukhari 4937
sunnah.com/bukhari:4937

**16** **Share and plan the next step**
Sahih al-Bukhari 5027; 6465
sunnah.com/bukhari:5027

Arabic checked in Imla'i script against the Quran text. English and Urdu meanings are original simplified educational renderings, checked against M. A. S. Abdel Haleem's English translation and Muhammad Junagarhi's Urdu translation. Explanations were checked with Tafsir al-Muyassar, King Fahd Quran Printing Complex. Journal methods and activities are original educational applications. Hadith references follow Sahih al-Bukhari numbering on Sunnah.com.

# For parents & teachers

## والدین اور اساتذہ کے لیے

A journal supports skilled recitation teaching and discussion. Choose passages suitable for the learner and use a clearly identified translation and commentary. The four printed Arabic examples are one complete verse and three labelled excerpts, checked in Imla'i script; read their full context with the child. The English and Urdu meanings are original simplified educational renderings checked against the named translations; they are not quotations from those editions. Other prose is original teaching explanation. The notebook methods and personal applications are educational suggestions, not prescribed acts of worship or rulings. Separate a source explanation from a child's reflection. This applied reflection goes beyond the fetched canonical text and is not a scholarly ruling or an opinion from quran.ai, quran.com or quran.foundation. Welcome questions, adjust the pace and do not compare children's sincerity. Keep the journal private when the child prefers.

یہ ڈائری ماہر استاد کی تلاوت سکھانے اور گفتگو میں مدد دیتی ہے۔ بچے کے لیے مناسب عبارت چنیں اور واضح نام والے ترجمے اور تفسیر سے مدد لیں۔ چار عربی مثالوں میں ایک پوری آیت اور تین نشان زد اقتباس ہیں؛ بچے کے ساتھ ان کا مکمل سیاق پڑھیں۔ انگریزی اور اردو معنی بچوں کے لیے اصل آسان تعلیمی مفہوم ہیں جنہیں نام زد تراجم سے جانچا گیا ہے؛ ان تراجم کے لفظی اقتباس نہیں۔ باقی نثر اصل تدریسی وضاحت ہے۔ ڈائری کے طریقے اور عملی مثالیں سیکھنے کی تجاویز ہیں، مقررہ عبادت یا فتویٰ نہیں۔ ماخذ کی وضاحت اور بچے کے ذاتی غور کو الگ رکھیں۔ عملی غور ماخذ سے آگے کی سوچ ہے، مذکورہ قرآنی خدمات کی شرعی رائے نہیں۔ سوالات قبول کریں، رفتار بدلیں اور اخلاص کا موازنہ نہ کریں۔ بچے کی خواہش ہو تو ڈائری نجی رکھیں۔

Teach with warmth. Let children ask, think and practise. Use the source references when a question needs more detail.

Prepared for Dar AlHamd • Learning edition • 2026
Arabic • English • Urdu • Original illustrations

# Ideas for our answers

## ہمارے سوالوں کے جواب

For an adult to use after discussion. Other thoughtful wording is welcome.

**REVIEW QUESTION 01**

Record the surah name or number and the ayah number or range. A page number can also help within the same edition.

سورت کا نام یا نمبر اور آیت یا آیات کے نمبر لکھیں۔ ایک ہی نسخے میں صفحہ نمبر بھی مدد دے سکتا ہے۔

**REVIEW QUESTION 02**

Write the question, ask a knowledgeable teacher and keep the source of the checked answer. It is fine to say that you do not know yet.

سوال لکھیں، باعلم استاد سے پوچھیں اور جانچے ہوئے جواب کا ماخذ محفوظ رکھیں۔ یہ کہنا درست ہے کہ ابھی معلوم نہیں۔

**REVIEW QUESTION 03**

A verse is Quran text. A personal reflection is the learner's thought about it and must be labelled and checked, not presented as Quran wording.

آیت قرآن کا متن ہے۔ ذاتی غور بچے کا اس کے بارے میں خیال ہے؛ اسے واضح عنوان دے کر جانچیں، قرآن کے الفاظ بنا کر پیش نہ کریں۔

**REVIEW QUESTION 04**

Ask for a smaller part or a clear model, take a break if needed, and practise with support. Choose one manageable goal.

چھوٹا حصہ یا واضح نمونہ مانگیں، ضرورت ہو تو آرام کریں اور مدد سے مشق کریں۔ ایک آسان مقصد چنیں۔

# My learning certificate

## میری تعریفی سند

This certificate celebrates

for exploring

**My Quran Learning Journal**

with curiosity, care and effort.

یہ سند شوق، توجہ اور کوشش کے ساتھ اس کتاب کے اسباق سیکھنے پر دی جاتی ہے۔



Teacher / Parent

Date

DAR ALHAMD

دار الحمد

# Little lessons.
# A lifetime of learning.

A companion for thoughtful Quran learning. Sixteen gentle lessons and sixteen spacious journal pages help children listen, read, ask, revisit and connect learning with considerate actions. Keep the passage reference, identify the source and let questions lead the next lesson.

سوچ سمجھ کر قرآن سیکھنے کا ساتھی۔ سولہ آسان سبق اور سولہ کشادہ مشقی صفحات بچوں کو سننے، پڑھنے، پوچھنے، دہرائی اور اچھے عمل کی طرف مدد دیتے ہیں۔ عبارت کا حوالہ محفوظ رکھیں، ماخذ پہچانیں اور سوال سے اگلا سبق شروع کریں۔



READ • UNDERSTAND • PRACTISE